Porównanie tłumaczeń Przysłów 4:21

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nie spuszczaj ich z oczu, strzeż ich w głębi swego serca, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Nie spuszczaj z nich swojego wzroku, strzeż ich głęboko w swoim sercu, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Niech nie schodzą ci z oczu, zachowaj je w głębi twego serca. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Niech nie odchodzą od oczów twoich, zachowaj je w pośród serca twego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | niech nie odchodzą od oczu twoich, chowaj je w pośrzód serca twego: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Niech one nie schodzą ci z oczu, przechowuj je pilnie w swym sercu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Nie spuszczaj ich z oczu, zachowaj je w głębi serca, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Nie spuszczaj ich z oczu, zachowaj je w głębi serca. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Niech nie schodzą ci one sprzed oczu, zachowaj je w głębi swego serca. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Niech nie schodzą ci z oczu, zachowaj je w głębi twego serca. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | щоб не пропали тобі твої джерела, бережи їх в твоїм серці. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Niech nie ustąpią sprzed twych oczu; zachowaj je we wnętrzu twojego serca. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Niechaj nie odstępują od twoich oczu. Zachowuj je w swoim sercu. |